

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänavatalu nimi, Oru 5A-3
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Viljandi linn

vald:

postisihthnumber: 71003

maakond: Viljandi maakond

telefon: 5236858

faks:

e-posti aadress: annk@hot.ee

veebilehe aadress:

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 6 Materiaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Võlad tarnijatele	13
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 10 Muud võlad	13
Lisa 11 Osakapital	13
Lisa 12 Müügitulu	14
Lisa 13 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	14
Lisa 14 Turustuskulud	14
Lisa 15 Üldhalduskulud	15
Lisa 16 Tööjõukulud	15
Lisa 17 Seotud osapooled	15

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja ja töötasuks maksti 2010 aastal 39607 krooni.

Anni Tõlkebüroo OÜ vähendas 2010 aastal oma kulusid, kuid plaanitud tulu jäi saamata.

2011 aastal loodame tulude suurenemist, et katta ära eelnevatel aastatel tekkinud kahjum.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 15 toodud ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2010. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses EEsti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. ANNI TÕLKEBÜROO OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	9 914	18 914	2
Nõuded ja ettemaksed	930	355	3,4
Kokku käibevara	10 844	19 269	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	32 474	28 941	6
Kokku põhivara	32 474	28 941	
Kokku varad	43 318	48 210	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	30 317	26 896	5,7,8,9,10
Kokku lühiajalised kohustused	30 317	26 896	
Kokku kohustused	30 317	26 896	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	11
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-18 686	-7 439	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-8 313	-11 247	
Kokku omakapital	13 001	21 314	
Kokku kohustused ja omakapital	43 318	48 210	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	163 112	207 991	12
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-101 475	-141 220	13
Brutokasum (-kahjum)	61 637	66 771	
Turustuskulud	-6 300	-6 642	14
Üldhalduskulud	-63 623	-71 232	15
Muud äritulud	2	3	
Muud ärikulud	-1	-5	
Ärikasum (-kahjum)	-8 285	-11 105	
Finantstulud ja -kulud	-28	-142	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-8 313	-11 247	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-8 313	-11 247	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-8 285	-11 105	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4 967	4 212	6
Kokku korrigeerimised	4 967	4 212	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-575	145	3,4
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	3 421	-731	5,7,8,9,10
Laekunud intressid	0	15	
Makstud intressid	-28		
Muud rahavood äritegevusest	0	-157	
Kokku rahavood äritegevusest	-500	-7 621	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-8 500	-2 600	6
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-8 500	-2 600	
Kokku rahavood	-9 000	-10 221	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	18 914	29 135	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-9 000	-10 221	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9 914	18 914	2

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000	-7 439	32 561
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		-11 247	-11 247
31.12.2009	40 000	-18 686	21 314
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		-8 313	-8 313
31.12.2010	40 000	-26 999	13 001

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 10-30%

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Sularaha kassas	0	6 229
Arvelduskontod	9 914	12 685
Kokku raha	9 914	18 914

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	930	330
Ostjatelt laekumata arved	930	330
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	0	25
Kokku Nõuded ja ettemaksed	930	355

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Ostjatelt laekumata arved	930	330
Kokku nõuded ostjate vastu	930	330

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	3 152		2 332
Üksikisiku tulumaks	997		1 130
Sotsiaalmaks	4 525		4 027
Kohustuslik kogumispension	274		81
Töötuskindlustusmaksed	576		499
Muud Maksude ettemaksed ja maksuvõlad		25	
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9 524	25	8 069

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(kroonides)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2008		
Soetusmaksumus	42 135	42 135
Akumuleeritud kulum	-11 582	-11 582
Jääkmaksumus	30 553	30 553
Ostud ja parendused	2 600	2 600
Muud ostud ja parendused	2 600	2 600
Amortisatsioonikulu	-4 212	-4 212
31.12.2009		
Soetusmaksumus	44 735	44 735
Akumuleeritud kulum	-15 794	-15 794
Jääkmaksumus	28 941	28 941
Ostud ja parendused	8 500	8 500
Muud ostud ja parendused	8 500	8 500
Amortisatsioonikulu	-4 967	-4 967
31.12.2010		
Jääkmaksumus	32 474	32 474

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad tarnijatele	364	3 901
Võlad töövõtjatele	20 429	14 926
Maksuvõlad	9 524	8 069
Muud võlad	183	
Muud viitvõlad		
Kokku võlad ja ettemaksed	30 500	26 896

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Tarnijateletasumataarved	364	3 901
Kokku võlad tarnijatele	364	3 901

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Puhkusekohustus	14 191	11 094
Võladtöövõtjatele	6 055	3 832
Muud viitvõlad	183	0
Kokku võlad töövõtjatele	20 429	14 926

Lisa 10 Muud võlad

(kroonides)

	31.12.2010	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud viitvõlad	183			
Kokku muud võlad	183			

Lisa 11 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 12 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	162 432	207 991
Läti	680	
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	163 112	207 991
Kokku müügitulu	163 112	207 991
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Tölketeenused	163 112	207 991
Kokku müügitulu	163 112	207 991

Lisa 13 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(kroonides)

	2010	2009
Tööjõukulud	64 024	105 538
Amortisatsioonikulu	4 967	4 212
Telefon,side	5 703	7 898
Ostetud teenused	664	0
Notaritasud	21 745	17 437
Muud	4 372	6 135
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	101 475	141 220

Lisa 14 Turustuskulud

(kroonides)

	2010	2009
Reklaamikulud	6 300	6 642
Kokku turustuskulud	6 300	6 642

Lisa 15 Üldhalduskulud

(kroonides)

	2010	2009
Üür ja rent	28 460	33 728
Transpordikulud	11 629	13 539
Mitmesugused bürookulud	268	277
Muud	2 266	2 688
Ostetudteenused	21 000	21 000
Kokku üldhalduskulud	63 623	71 232

Lisa 16 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	40 619	77 634
Sotsiaalmaksud	19 755	27 093
puhkusereserv	3 097	0
Töötuskindlustusmakse	553	811
Kokku tööjõukulud	64 024	105 538
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 17 Seotud osapooled

(kroonides)

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- * omanikke;
- * tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- * eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	05.05.2011

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-18 686
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-8 313
Kokku	-26 999
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	
Aruandeaasta kahjum -8 313 krooni Eelmiste perioodide kahjum -18 686 krooni Kokku -26 999 krooni Kahjumi loodame katta järgmiste aastate kasumist.	

Kahjumi katmise otsus

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-18 686
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-8 313
Kokku	-26 999
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	
Kokku	
Aruandeaasta kahjum -8 313 krooni Eelmiste perioodide kahjum -18 686 krooni Kokku -26 999 krooni Kahjumi loodame katta järgmiste aastate kasumist.	

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	163112	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Oru 5A-3, Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 5236858
E-posti aadress	annk@hot.ee